



Brussels, 21 October 2015

11377/15

JUR 541
COEST 243
COARM 191
FIN 552

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Implementing Decision 2011/847/CFSP of 16 December 2011 implementing Decision 2010/639/CFSP concerning restrictive measures against Belarus

(OJ L 335, 17.12.2011, p. 81)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

Any objections regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Philippe Thill:

e-mail: philippe.thill2@mae.etat.lu

ПОПРАВКА

на Решение за изпълнение 2011/847/ОВППС на Съвета от 16 декември 2011 година за прилагане на Решение 2010/639/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Беларус

(ОВ L 335, 17.12.2011 г., стр. 81)

Страница 81, подписът

Вместо:

”
За Съвета
Председател
T. NALEWAJK“;

да се чете:

”
За Съвета
Председател
M. SAWICKI“

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión de Ejecución 2011/847/PESC del Consejo, de 16 de diciembre de 2011, por la que se ejecuta la Decisión 2010/639/PESC relativa a la adopción de medidas restrictivas contra Belarús

(DO L 335 de 17.12.2011, p. 81)

Página 81, en la firma

Donde dice:

«

*Por el Consejo
El Presidente
T. NALEWAJK»,*

debe decir:

«

*Por el Consejo
El Presidente
M. SAWICKI».*

OPRAVA

prováděcího rozhodnutí Rady 2011/847/SZBP ze dne 16. prosince 2011, kterým se provádí rozhodnutí 2010/639/SZBP o omezujících opatřeních vůči některým představitelům Běloruska

(Úř. věst. L 335, 17.12.2011, s. 81)

Strana 81, název a druhé právní východisko

Místo:

„o omezujících opatřeních vůči některým představitelům Běloruska“;

má být:

„o omezujících opatřeních vůči Bělorusku“;

Strana 81, podpis

Místo:

„

Za Radu
předseda
T. NALEWAJK“;

má být:

„

Za Radu
předseda
M. SAWICKI“.

BERIGTIGELSE

til Rådets gennemførelsesafgørelse 2011/847/FUSP af 16. december 2011 om gennemførelse af afgørelse 2010/639/FUSP om restriktive foranstaltninger over for Belarus

(EUT L 335 af 17.12.2011, s. 81)

Side 81, underskrift:

I stedet for:

"

På Rådets vegne

T. NALEWAJK

Formand"

læses:

"

På Rådets vegne

M. SAWICKI

Formand".

BERICHTIGUNG

des Durchführungsbeschlusses 2011/847/GASP des Rates vom 16. Dezember 2011 zur
Durchführung des Beschlusses 2010/639/GASP über restriktive Maßnahmen gegen Belarus

(ABl. L 335 vom 17.12.2011, S. 81)

Seite 81, Unterschriftenzeile

Statt:

"

Im Namen des Rates

Der Präsident

T. NALEWAJK"

muss es heißen:

"

Im Namen des Rates

Der Präsident

M. SAWICKI"

PARANDUS

nõukogu 16. detsembri 2011. aasta rakendusotsuses 2011/847/ÜVJP, millega rakendatakse otsust 2010/639/ÜVJP Valgevene vastu suunatud piiravate meetmete kohta

(ELT L 335, 17.12.2011, lk 81)

Lehekülg 81, allkiri

Asendada:

„
Nõukogu nimel
eesistuja
T. NALEWAJK”

järgmisega:

„
Nõukogu nimel
eesistuja
M. SAWICKI”.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της εκτελεστικής απόφασης 2011/847/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 2011

για την εφαρμογή της απόφασης 2010/639/ΚΕΠΠΑ
σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά της Λευκορωσίας

(ΕΕ L 335, 17.12.2011, σ. 81)

Σελίδα 81, υπογραφή

Αντί:

« *Για το Συμβούλιο*
Ο Πρόεδρος
T. NALEWAJK»,

διάβαζε:

« *Για το Συμβούλιο*
Ο Πρόεδρος
M. SAWICKI».

CORRIGENDUM

to Council Implementing Decision 2011/847/CFSP of 16 December 2011 implementing Decision
2010/639/CFSP concerning restrictive measures against Belarus

(OJ L 335, 17.12.2011, p. 81)

Page 81, signature

For:

"

*For the Council
The President
T. NALEWAJK";*

Read:

"

*For the Council
The President
M. SAWICKI".*

RECTIFICATIF

à la décision d'exécution 2011/847/PESC du Conseil du 16 décembre 2011 mettant en œuvre la décision 2010/639/PESC concernant des mesures restrictives à l'encontre de certains fonctionnaires de la Biélorussie

("Journal officiel de l'Union européenne L 335 du 17.12.2011, p. 81")

Le titre dans le sommaire et le titre à la page 81:

Au lieu de:

"Décision d'exécution 2011/847/PESC du Conseil du 16 décembre 2011 mettant en œuvre la décision 2010/639/PESC concernant des mesures restrictives à l'encontre de certains fonctionnaires de la Biélorussie"

lire:

"Décision d'exécution 2011/847/PESC du Conseil du 16 décembre 2011 mettant en œuvre la décision 2010/639/PESC concernant des mesures restrictives à l'encontre de la Biélorussie"

Page 81, second visa

Au lieu de:

"vu la décision 2010/639/PESC du Conseil du 25 octobre 2010 concernant des mesures restrictives à l'encontre de certains fonctionnaires de la Biélorussie ⁽¹⁾, et notamment son article 4, paragraphe 1"

lire:

"vu la décision 2010/639/PESC du Conseil du 25 octobre 2010 concernant des mesures restrictives à l'encontre de la Biélorussie ⁽¹⁾, et notamment son article 4, paragraphe 1"

Page 81, signature

Au lieu de:

"

Par le Conseil

Le président

T. NALEWAJK"

lire:

"

Par le Conseil

Le président

M. SAWICKI"

RETTIFICA

della decisione di esecuzione 2011/847/PESC del Consiglio, del 16 dicembre 2011,
che attua la decisione 2010/639/PESC relativa a misure restrittive
nei confronti di determinati funzionari della Bielorussia

(GU L 335 del 17.12.2011, pag. 81)

Sommario e pagina 81, titolo

Anziché:

"decisione di esecuzione 2011/847/PESC del Consiglio, del 16 dicembre 2011, che attua la
decisione 2010/639/PESC relativa a misure restrittive nei confronti di determinati funzionari della
Bielorussia",

leggasi:

"decisione di esecuzione 2011/847/PESC del Consiglio, del 16 dicembre 2011, che attua la
decisione 2010/639/PESC relativa a misure restrittive nei confronti della Bielorussia".

Pagina 81, secondo visto

Anziché:

"vista la decisione 2010/639/PESC del Consiglio, del 25 ottobre 2010, relativa a misure restrittive
nei confronti di determinati funzionari della Bielorussia (1), in particolare l'articolo 4, paragrafo
1,"

leggasi:

"vista la decisione 2010/639/PESC del Consiglio, del 25 ottobre 2010, relativa a misure restrittive
nei confronti della Bielorussia (1), in particolare l'articolo 4, paragrafo 1,".

Pagina 81, firma

Anziché:

"

*Per il Consiglio
Il presidente
T. NALEWAJKIT",*

leggasi:

"

*Per il Consiglio
Il presidente
M. SAWICKI".*

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Īstenošanas lēmumam 2011/847/KĀDP (2011. gada 16. decembris), ar ko īsteno Lēmumu 2010/639/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem pret Baltkrieviju

(OV L 335, 17.12.2011., 81. lpp.)

81. lappuse, paraksts

Teksts:

"

*Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
T. NALEWAJK"*

jālasa:

"

*Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
M. SAWICKI"*

KLaidų IšTaisyMAS

2011 m. gruodžio 16 d. Tarybos įgyvendinimo sprendimas 2011/847/BUSP, kuriuo įgyvendinamas Sprendimas 2010/639/BUSP dėl ribojamųjų priemonių tam tikriems Baltarusijos pareigūnams

(OL L 335, 2011 12 17, p. 81)

1) Turinys ir 81 puslapis, pavadinimas

Yra:

„... kuriuo įgyvendinamas Sprendimas 2010/639/BUSP dėl ribojamųjų priemonių tam tikriems Baltarusijos pareigūnams“;

turi būti:

„... kuriuo įgyvendinamas Sprendimas 2010/639/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Baltarusijai“.

2) 81 puslapis, antra nurodomoji dalis ir pirma konstatuojamoji dalis

Yra:

„ ... 2010/639/BUSP dėl ribojamųjų priemonių tam tikriems Baltarusijos pareigūnams ...“;

turi būti:

„... 2010/639/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Baltarusijai ...“.

3) 81 puslapis, parašas

Yra:

„

Tarybos vardu
Pirmininkas
T. NALEWAJK“;

turi būti:

„

Tarybos vardu
Pirmininkas
M. SAWICKI“.

HELYESBÍTÉS

az egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/639/KKBP határozat végrehajtásáról szóló, 2011. december 16-i 2011/847/KKBP tanácsi végrehajtási határozathoz

(HL L 335., 2011.12.17., 81. o.)

A tartalomjegyzékben és a 81. oldalon a cím:

A következő szövegrész:

„A Tanács 2011/847/KKBP végrehajtási határozata (2011. december 16.) az egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/639/KKBP határozat végrehajtásáról”,

helyesen:

„A Tanács 2011/847/KKBP végrehajtási határozata (2011. december 16.) a Fehéroroszországgal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2010/639/KKBP határozat végrehajtásáról”,

A 81. oldalon a második bevezető hivatkozás:

A következő szövegrész:

„tekintettel az egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2010. október 25-i 2010/639/KKBP tanácsi határozatra (1) és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére”,

helyesen:

„tekintettel a Fehéroroszországgal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2010. október 25-i 2010/639/KKBP tanácsi határozatra (1) és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére”,

A 81. oldalon az aláírás:

A következő szövegrész:

„

*a Tanács részéről
az elnök
T. NALEWAJK*”;

helyesen:

„

*a Tanács részéről
az elnök
M. SAWICKI*”.

RETTIFIKA

tad-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill 2011/847/PESK tas-16 ta' Dicembru 2011 li
timplimenta d-Deċiżjoni 2010/639/PESK dwar miżuri restrittivi kontra l-Bjelorussja

(ĠU L 335, 17.12.2011, p. 81)

Pagna 81, firma

Flok:

"

Għall-Kunsill
Il-President
T. NALEWAJK";

Aqra:

"

Għall-Kunsill
Il-President
M. SAWICKI".

RECTIFICATIE

van Uitvoeringsbesluit 2011/847/GBVB van de Raad van 16 december 2011 tot uitvoering van
Besluit 2010/639/GBVB betreffende beperkende maatregelen tegen Belarus

(PB L 335 van 17.12.2011, blz. 81)

Bladzijde 81, ondertekening

In plaats van:

"

Voor de Raad

De voorzitter

T. NALEWAJK"

lezen:

"

Voor de Raad

De voorzitter

M. SAWICKI"

SPROSTOWANIE

do decyzji wykonawczej Rady 2011/847/WPZiB z dnia 16 grudnia 2011 r. dotyczącej wykonania
decyzji 2010/639/WPZiB w sprawie środków ograniczających wobec Białorusi

(Dz.U. L 335 z 17.12.2011, s. 81)

Strona 81, podpis

zamiast:

„
W imieniu Rady
T. NALEWAJK
Przewodniczący”

powinno być:

„
W imieniu Rady
M. SAWICKI
Przewodniczący”.

RETIFICAÇÃO

à Decisão de Execução 2011/847/PESC do Conselho, de 16 de dezembro de 2011, que dá execução
à Decisão 2010/639/PESC que impõe medidas restritivas contra alguns altos funcionários da
Bielorrússia

(JO L 335 de 17.12.2011, p. 81)

Página de capa, índice, título da decisão

Onde se lê:

"Decisão de Execução 2011/847/PESC do Conselho, de 16 de dezembro de 2011, que dá execução
à Decisão 2010/639/PESC que impõe medidas restritivas contra alguns altos funcionários da
Bielorrússia",

leia-se:

"Decisão de Execução 2011/847/PESC do Conselho, de 16 de dezembro de 2011, que dá execução
à Decisão 2010/639/PESC que impõe medidas restritivas contra a Bielorrússia".

Página 81, título da decisão

Onde se lê:

"DECISÃO DE EXECUÇÃO 2011/847/PESC DO CONSELHO

de 16 de dezembro de 2011

que dá execução à Decisão 2010/639/PESC que impõe medidas restritivas contra alguns altos
funcionários da Bielorrússia",

leia-se:

"DECISÃO DE EXECUÇÃO 2011/847/PESC DO CONSELHO
de 16 de dezembro de 2011

que dá execução à Decisão 2010/639/PESC que impõe medidas restritivas contra a Bielorrússia"

Página 81, segunda citação

Onde se lê:

"Tendo em conta a Decisão 2010/639/PESC do Conselho, de 29 de outubro de 2010, que impõe medidas restritivas contra alguns altos funcionários da Bielorrússia ⁽¹⁾, nomeadamente o artigo 4.º, n.º 1,"

leia-se:

"Tendo em conta a Decisão 2010/639/PESC do Conselho, de 29 de outubro de 2010, que impõe medidas restritivas contra a Bielorrússia ⁽¹⁾, nomeadamente o artigo 4.º, n.º 1,"

Página 81, assinatura

Onde se lê:

"
Pelo Conselho
O Presidente
T. NALEWAJK",

leia-se:

"
Pelo Conselho
O Presidente
M. SAWICKI".

RECTIFICARE

la Decizia de punere în aplicare 2011/847/PESC a Consiliului din 16 decembrie 2011 privind punerea în aplicare a Deciziei 2010/639/PESC privind măsuri restrictive împotriva Belarusului

(JO L 335, 17.12.2011, p. 81)

Pagina 81, semnătură

în loc de:

”

*Pentru Consiliu
Președintele
T. NALEWAJK”*

se citește:

”

*Pentru Consiliu
Președintele
M. SAWICKI”.*

KORIGENDUM

k vykonávaciemu rozhodnutiu Rady 2011/847/SZBP zo 16. decembra 2011, ktorým sa vykonáva
rozhodnutie 2010/639/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Bielorusku

(Ú. v. EÚ L 335, 17.12.2011, s. 81)

Strana 81, podpis

Namiesto:

”

Za Radu
predseda
T. NALEWAJK“

má byť:

”

Za Radu
predseda
M. SAWICKI“.

POPRAVEK

Izvedbenega sklepa Sveta 2011/847/SZVP z dne 16. decembra 2011 o izvajanju Sklepa
2010/639/SZVP o omejevalnih ukrepih proti Belorusiji

(UL L 335, 17.12.2011, str. 81)

Stran 81, podpis

Besedilo:

"

Za Svet

Predsednik

T. NALEWAJK"

se glasi:

"

Za Svet

Predsednik

M. SAWICKI"

OIKAISU

neuvoston täytäntöönpanopäätökseen 2011/847/YUTP, annettu 16 päivänä joulukuuta 2011, Valko-
Venäjään kohdistettavista rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2010/639/YUTP
täytäntöönpanosta

(EUVL L 335, 17.12.2011, s. 81)

Sivu 81, allekirjoitus

Oikaistaan

"

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
T. NALEWAJK"

seuraavasti:

"

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
M. SAWICKI".

RÄTTELSE

till rådets genomförandebeslut 2011/847/Gusp av den 16 december 2011 om genomförande av
rådets beslut 2010/639/Gusp om restriktiva åtgärder mot Vitryssland

(EUT L 335, 17.12.2011, s. 81)

Sidan 81, underskriften

I stället för:

"

På rådets vägnar

T. NALEWAJK

Ordförande"

ska det stå:

"

På rådets vägnar

M. SAWICKI

Ordförande".
